CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act

Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan

S.C. 1993, c. 11

L.C. 1993, ch. 11

Current to September 30, 2026

Last amended on August 27, 2019

À jour au 30 septembre 2026

Dernière modification le 27 août 2019

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to September 30, 2026. The last amendments came into force on August 27, 2019. Any amendments that were not in force as of September 30, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 30 septembre 2026. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 27 août 2019. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 30 septembre 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting an agreement regarding treaty land entitlement in Saskatchewan entered into on September 22, 1992 among Her Majesty the Queen in right of Canada, Her Majesty the Queen in right of Saskatchewan and the Keeseekoose, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beardy's & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchekan Lake, Canoe Lake and English River bands, and respecting an agreement regarding treaty land entitlement in Saskatchewan entered into on September 23, 1992 among Her Majesty the Queen in right of Canada, Her Majesty the Queen in right of Saskatchewan and the Nekaneet band

Short Title

1 Short title

Interpretation

2 Definitions

General

3 Confirmation of NRTA Amendment Agreement

4 Account to be established

5 Amounts not Indian moneys

6 Amounts received before setting apart reserve

7 Common law riparian rights

8 Authority of bands to enter into agreements

10 Authority respecting mineral revenues

***11** Application of Act to Indian bands that have not signed the Framework Agreement

SCHEDULE I

An Agreement To Vary the Natural Resources Transfer Agreement

SCHEDULE 1

TABLE ANALYTIQUE

Loi sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan conclu le 22 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan et les bandes Keeseekoose, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beardy's & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchekan Lake, Canœ Lake et English River et sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan conclu le 23 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan et la bande de Nekaneet

Titre abrégé

1 Titre abrégé

Définitions

2 Définitions

Dispositions générales

3 Confirmation

4 Ouverture d'un compte

5 Précision

6 Sommes reçues avant la mise de côté de réserves

7 Confirmation des droits des riverains

8 Capacité de contracter

10 Pouvoir en matière de revenus miniers

***11** Application aux bandes indiennes non signataires

ANNEXE I

Convention sur le transfert des ressources naturelles

ANNEXE 1

SCHEDULE II

Provisions of the Framework Agreement

ANNEXE II

Dispositions de l’accord-cadre

SCHEDULE III

Provisions of the Nekaneet Agreement

ANNEXE III

Dispositions de l’accord Nekaneet

S.C. 1993, c. 11

An Act respecting an agreement regarding treaty land entitlement in Saskatchewan entered into on September 22, 1992 among Her Majesty the Queen in right of Canada, Her Majesty the Queen in right of Saskatchewan and the Keeseekoose, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beardy's & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchekan Lake, Canoe Lake and English River bands, and respecting an agreement regarding treaty land entitlement in Saskatchewan entered into on September 23, 1992 among Her Majesty the Queen in right of Canada, Her Majesty the Queen in right of Saskatchewan and the Nekaneet band

[*Assented to 30th March 1993*]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act*.

L.C. 1993, ch. 11

Loi sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan conclu le 22 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan et les bandes Keeseekoose, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beardy's & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchekan Lake, Canœ Lake et English River et sur l'accord sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan conclu le 23 septembre 1992 entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan et la bande de Nekaneet

[*Sanctionnée le 30 mars 1993*]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan*.

Interpretation

Definitions

2 (1) In this Act,

band means

(a) the Keeseekoose, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beardy's & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchekan Lake, Canoe Lake and English River bands,

(b) an Indian band that adheres to the Framework Agreement under subsection 11(1), and

(c) an Indian band that is a party to an agreement to which this Act applies by virtue of subsection 11(2); (*bande*)

Framework Agreement means the Saskatchewan Treaty Land Entitlement Framework Agreement entered into on September 22, 1992, pursuant to which Canada's outstanding treaty land entitlement obligations are to be fulfilled in respect of those bands that are parties to that Agreement, certain provisions of which are set out in Schedule II; (*accord-cadre*)

Minister means the Minister of Indigenous Services; (*ministre*)

Nekaneet Agreement means the Nekaneet Treaty Land Entitlement Settlement Agreement entered into on September 23, 1992, pursuant to which Canada's outstanding treaty land entitlement obligations are fulfilled in respect of the Nekaneet band, certain provisions of which are set out in Schedule III; (*accord Nekaneet*)

Nekaneet band means the Nekaneet band of Indians of Saskatchewan; (*bande de Nekaneet*)

NRTA Amendment Agreement means the agreement to vary the Natural Resources Transfer Agreement (NRTA) entered into between the Government of Canada and the Government of Saskatchewan and set out in Schedule I. (*accord modifiant la CTRN*)

Definitions

(2) Words and expressions that are not defined in this Act have the same meaning as in the NRTA Amendment Agreement.

1993, c. 11, s. 2; 2002, c. 3, s. 11; 2019, c. 29, s. 375.

Définitions

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

accord-cadre L'accord conclu le 22 septembre 1992 en vertu duquel seront remplies les obligations en souffrance du Canada en matière de droits fonciers issus de traités en Saskatchewan à l'égard des bandes parties à cet accord, et dont certaines dispositions figurent à l'annexe II. (*Framework Agreement*)

accord modifiant la CTRN L'accord conclu entre le gouvernement du Canada et celui de la Saskatchewan, modifiant la Convention sur le transfert des ressources naturelles (CTRN), et dont le texte figure à l'annexe I. (*NRTA Amendment Agreement*)

accord Nekaneet L'accord de règlement avec la bande de Nekaneet conclu le 23 septembre 1992 en vertu duquel sont remplies les obligations en souffrance du Canada en matière de droits fonciers issus de traités à l'égard de la bande de Nekaneet, et dont certaines dispositions figurent à l'annexe III. (*Nekaneet Agreement*)

bande

a) L'une quelconque des bandes Keeseekoose, Muskowekwan, Ochapowace, Okanese, Piapot, Star Blanket, Yellowquill, Beardy's & Okemasis, Flying Dust, Little Pine, Moosomin, Mosquito Grizzly Bear's Head, Muskeg Lake, One Arrow, Pelican Lake, Red Pheasant, Saulteaux, Sweetgrass, Thunderchild, Witchekan Lake, Canœ Lake et English River;

b) toute bande indienne qui adhère à l'accord-cadre aux termes du paragraphe 11(1);

c) toute bande indienne qui est partie à un accord auquel la présente loi s'applique au titre du paragraphe 11(2). (*band*)

bande de Nekaneet La bande indienne de Nekaneet de la Saskatchewan. (*Nekaneet band*)

ministre Le ministre des Services aux Autochtones. (*Minister*)

Terminologie

(2) Les termes non définis dans la présente loi s'entendent au sens de l'accord modifiant la CTRN.

1993, ch. 11, art. 2; 2002, ch. 3, art. 11; 2019, ch. 29, art. 375.

General

Confirmation of NRTA Amendment Agreement

3 (1) The NRTA Amendment Agreement is hereby confirmed and shall take effect according to its terms.

Confirmation of other agreements

(2) If, either before or after the coming into force of this subsection,

(a) an agreement is entered into with an Indian band of Saskatchewan in settlement of a treaty land entitlement claim on the same or substantially the same basis as the Framework Agreement, and

(b) in connection with the agreement referred to in paragraph (a), the Government of Canada and the Government of Saskatchewan enter into an agreement in the same or substantially the same form as the NRTA Amendment Agreement,

the agreement between the Government of Canada and the Government of Saskatchewan referred to in paragraph (b) is hereby confirmed and shall take effect according to its terms.

1993, c. 11, s. 3; 2002, c. 3, s. 12.

Account to be established

4 (1) There is hereby established a special account in the accounts of Canada to be known as the Treaty Land Entitlement (Saskatchewan) Fund.

Credits to Fund

*__(2)__ There shall be

(a) credited to the Treaty Land Entitlement (Saskatchewan) Fund the balance remaining of all amounts that were paid into the Consolidated Revenue Fund, prior to the coming into force of this Act, as contributions by Her Majesty in right of Saskatchewan pursuant to section 3.07 of the Framework Agreement, together with any interest credited to those amounts by Her Majesty in right of Canada pursuant to subsection 3.07(c) of that Agreement;

(b) paid into the Consolidated Revenue Fund and credited to the Treaty Land Entitlement (Saskatchewan) Fund all amounts that are contributed, after the coming into force of this Act, by Her Majesty in right of Saskatchewan pursuant to section 3.07 of the Framework Agreement; and

(c) credited to the Treaty Land Entitlement (Saskatchewan) Fund all amounts that are contributed

Dispositions générales

Confirmation

3 (1) L'accord modifiant la CTRN est confirmé et prend effet conformément à sa teneur.

Confirmation — autres accords

(2) Est confirmé et prend effet conformément à sa teneur l'accord conclu — avant ou après l'entrée en vigueur du présent article — entre le gouvernement du Canada et celui de la Saskatchewan relativement à un accord conclu avec une bande indienne de cette province en règlement d'une revendication fondée sur des droits fonciers issus de traités, si les conditions suivantes sont remplies :

a) l'accord conclu avec la bande indienne est semblable ou identique à l'accord-cadre;

b) l'accord conclu par ces gouvernements est semblable ou identique à l'accord modifiant la CTRN.

1993, ch. 11, art. 3; 2002, ch. 3, art. 12.

Ouverture d'un compte

4 (1) Est ouvert parmi les comptes du Canada un compte spécial intitulé « Fonds de règlement des droits fonciers issus de traités en Saskatchewan », appelé le compte dans la présente loi.

Sommes à porter au crédit du compte

*__(2)__ Sont portées :

a) au crédit du compte le solde des sommes versées au Trésor avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi par Sa Majesté du chef de la Saskatchewan au titre de l'article 3.07 de l'accord-cadre, ainsi que les intérêts versés sur ces sommes par Sa Majesté du chef du Canada au titre de l'alinéa 3.07c) du même accord;

b) au crédit du compte, au Trésor, les sommes que verse Sa Majesté du chef de la Saskatchewan après la date d'entrée en vigueur de la présente loi, au titre de l'article 3.07 de l'accord-cadre;

c) au crédit du compte les sommes que verse Sa Majesté du chef du Canada au titre de l'article 3.08 de l'accord-cadre.

* [Note : Loi en vigueur à la sanction le 30 mars 1993.]

by Her Majesty in right of Canada pursuant to section 3.08 of the Framework Agreement.

* [Note: Act in force on assent March 30, 1993.]

Payments out of Consolidated Revenue Fund

(3) There shall, on the recommendation of the Minister, be paid out of the Consolidated Revenue Fund and charged to the Treaty Land Entitlement (Saskatchewan) Fund any amount that is required to be paid pursuant to the Framework Agreement.

Versements

(3) Sont prélevées, sur recommandation du ministre, sur le Trésor et débitées du compte les sommes à payer au titre de l'accord-cadre.

Interest

(4) There shall be credited to the Treaty Land Entitlement (Saskatchewan) Fund an amount that represents interest on the balance of the Fund, calculated in accordance with such terms and conditions and at such rates as the Minister of Finance, after considering any advice provided by the Minister, shall fix.

Intérêts

(4) Le compte est crédité d'un montant représentant les intérêts, sur le solde figurant à son crédit, calculés selon les modalités et aux taux que le ministre des Finances fixe, après avis du ministre.

Amounts not Indian moneys

5 For greater certainty, the following amounts are not Indian moneys within the meaning of the *Indian Act*:

(a) amounts that are paid into or out of the Treaty Land Entitlement (Saskatchewan) Fund pursuant to the Framework Agreement; and

(b) subject to section 6, amounts that are paid to or for the benefit of a band under the Framework Agreement or the Nekaneet band under the Nekaneet Agreement.

Précision

5 Il est entendu que les sommes payées à l'usage et au profit — sous réserve de l'article 6 — d'une bande ou de la bande de Nekaneet au titre de l'accord-cadre ou de l'accord Nekaneet et celles portées au débit ou au crédit du compte au titre de l'accord-cadre ne constituent pas de l'argent des Indiens au sens de la *Loi sur les Indiens*.

Amounts received before setting apart reserve

6 Any amounts that are received by the Receiver General in respect of entitlement land that is held in the name of Her Majesty in right of Canada on behalf of a band or of the Nekaneet band, before the entitlement land is set apart as an entitlement reserve, are revenue moneys of the band or the Nekaneet band pursuant to the *Indian Act*.

Sommes reçues avant la mise de côté de réserves

6 Les sommes que le receveur général reçoit, avant leur mise de côté à titre de nouvelle réserve, pour des terres dues en vertu d'un traité et détenues au nom de Sa Majesté du chef du Canada pour une bande ou la bande de Nekaneet sont versées au compte de revenu — visé à la *Loi sur les Indiens* — de la bande en cause.

Common law riparian rights

7 Sections 6.04, 6.05 and 6.11 of the Framework Agreement and sections 6.04, 6.05 and 6.11 of the Nekaneet Agreement are hereby confirmed.

Confirmation des droits des riverains

7 Les articles 6.04, 6.05 et 6.11 de l'accord-cadre et de l'accord Nekaneet sont confirmés.

Authority of bands to enter into agreements

8 (1) For the purposes of this Act and for greater certainty, a band and the Nekaneet band have the capacity to enter into

(a) subject to section 6.10 of the Framework Agreement or section 6.10 of the Nekaneet Agreement, a co-management agreement in respect of the matters

Capacité de contracter

8 (1) Il est entendu que, pour l'application de la présente loi, une bande et la bande de Nekaneet ont la capacité de conclure :

a) sous réserve de l'article 6.10 de l'accord-cadre ou de l'accord Nekaneet, des accords de gestion partagée

referred to in sections 6.07, 6.08 and 6.09 of the Framework Agreement or sections 6.07, 6.08 and 6.09 of the Nekaneet Agreement; and

(b) an agreement in respect of the matters referred to in sections 9.01 and 11.10 of the Framework Agreement or sections 9.01 and 11.10 of the Nekaneet Agreement.

sur les questions visées aux articles 6.07, 6.08 et 6.09 de ces mêmes accords;

b) des accords sur les questions visées aux articles 9.01 et 11.10 de l'accord-cadre ou de l'accord Nekaneet.

Agreement binding on band

(2) For greater certainty, an agreement that is entered into under subsection (1) is binding, according to its terms, on a band or on the Nekaneet band and, where applicable, on the members of the band or of the Nekaneet band.

Effet

(2) Il est de plus entendu que ces accords lient, conformément à leur teneur, la bande ou la bande de Nekaneet ainsi que, le cas échéant, leurs membres.

9 [Repealed, 2018, c. 27, s. 679]

9 [Abrogé, 2018, ch. 27, art. 679]

Authority respecting mineral revenues

10 Where the ownership of mineral rights is transferred by Her Majesty in right of Saskatchewan in the manner set out in subsection 5.08(a) of the Framework Agreement or in subsection 5.08(a) of the Nekaneet Agreement, Her Majesty in right of Canada is authorized to receive, for the use and benefit of the band or the Nekaneet band, the mineral revenues and shall, on a direction from the council of the band or the council of the Nekaneet band, pay to Her Majesty in right of Saskatchewan the amounts that are referred to in subparagraph 5.08(a)(ii) of the Framework Agreement or subparagraph 5.08(a)(ii) of the Nekaneet Agreement.

Pouvoir en matière de revenus miniers

10 Sa Majesté du chef du Canada peut recevoir, à l'usage et au profit d'une bande ou de la bande de Nekaneet, les revenus miniers, en cas de transfert de la propriété visant des droits miniers effectué par Sa Majesté du chef de la Saskatchewan au titre de l'alinéa 5.08a) de l'accord-cadre ou de l'accord Nekaneet; sur instruction du conseil de la bande ou de la bande de Nekaneet, elle verse à Sa Majesté du chef de la Saskatchewan les sommes visées au sous-alinéa 5.08a)(ii) de ces mêmes accords.

Application of Act to Indian bands that have not signed the Framework Agreement

***11 (1)** Where the Joseph Bighead band, the Onion Lake band, the Peter Ballantyne band or the Poundmaker band adheres to the Framework Agreement, this Act applies to that Indian band on the later of

(a) the day on which that Indian band adheres to the Framework Agreement, in accordance with its provisions, and

(b) the day on which this Act comes into force.

* [Note: Act in force on assent March 30, 1993.]

Application aux bandes indiennes non signataires

***11 (1)** La présente loi s'applique à chacune des bandes indiennes Joseph Bighead, Onion Lake, Peter Ballantyne et Poundmaker à compter de la date de son adhésion à l'accord-cadre effectuée conformément à celui-ci ou, si elle est postérieure, de la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

* [Note : Loi en vigueur à la sanction le 30 mars 1993.]

Application of Act to other agreements

(2) Where an agreement is entered into with an Indian band of Saskatchewan in settlement of a treaty land entitlement claim on the same or substantially the same basis as the Framework Agreement, the Minister shall, having regard to subsection 9(4), cause a notice to be published in the *Canada Gazette* confirming the extent to which this Act applies to that agreement.

1993, c. 11, s. 11; 2002, c. 3, s. 14.

Application à d'autres accords

(2) Si un accord semblable ou identique à l'accord-cadre est conclu avec une bande indienne en Saskatchewan en règlement d'une revendication fondée sur des droits fonciers issus de traités, le ministre fait publier, compte tenu du paragraphe 9(4), un avis confirmant dans quelle mesure la présente loi s'applique à l'accord. L'avis est publié dans la *Gazette du Canada*.

1993, ch. 11, art. 11; 2002, ch. 3, art. 14.

SCHEDULE I

(Subsection 2(1))

An Agreement To Vary the Natural Resources Transfer Agreement

MEMORANDUM OF AGREEMENT made the 8th day of December, 1992

BETWEEN:

THE GOVERNMENT OF CANADA, as represented by the Minister of Indian Affairs and Northern Development, (hereinafter referred to as "Canada")

OF THE FIRST PART

AND:

THE GOVERNMENT OF THE PROVINCE OF SASKATCHEWAN, as represented by the Minister responsible for the Indian and Métis Affairs Secretariat, (hereinafter referred to as "Saskatchewan")

OF THE SECOND PART

WHEREAS a Memorandum of Agreement between Canada and Saskatchewan made the 20th day of March, 1930 (hereinafter referred to as the "*Natural Resources Transfer Agreement*") was duly approved by the Parliament of Canada and the Legislature of Saskatchewan and, upon an address to His Majesty from the Senate and House of Commons of Canada, was confirmed and declared to have the force of law by an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland entitled the *Constitution Act, 1930*;

AND WHEREAS, pursuant to paragraph 26 of the *Natural Resources Transfer Agreement*, it was agreed that the provisions of the *Natural Resources Transfer Agreement* may be varied by an agreement confirmed by concurrent statutes of the Parliament of Canada and the Legislature of Saskatchewan;

AND WHEREAS paragraphs 10 and 11 of the *Natural Resources Transfer Agreement* provide as follows:

10 All lands included in Indian reserves within the Province, including those selected and surveyed but not yet confirmed, as well as those confirmed, shall continue to be vested in the Crown and administered by the Government of Canada for the purposes of Canada, and the Province will from time to time, upon the request of the Superintendent General of Indian Affairs, set aside, out of the unoccupied Crown lands hereby transferred to its administration, such further areas as the said Superintendent General may, in agreement with the appropriate Minister of the Province, select as necessary to enable Canada to fulfill its obligations under the treaties with the Indians of the Province, and such areas shall thereafter be administered by Canada in the same way in all respects as if they had never passed to the Province under the provisions hereof.

ANNEXE I

(paragraphe 2(1))

Convention sur le transfert des ressources naturelles

PROTOCOLE D'ACCORD signé le 8 décembre 1992

ENTRE :

LE GOUVERNEMENT DU CANADA, représenté par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien (appelé ci-après le « Canada »),

D'UNE PART,

ET :

LE GOUVERNEMENT DE LA PROVINCE DE LA SASKATCHEWAN, représenté par le ministre des Affaires indiennes et des Métis (appelé ci-après la « Saskatchewan »),

D'AUTRE PART.

ATTENDU :

QU'un protocole d'accord entre le Canada et la Saskatchewan, conclu le 20 mars 1930 (appelé ci-après « *Convention sur le transfert des ressources naturelles* ») a été dûment approuvé par le Parlement du Canada et la Législature de la Saskatchewan et que, sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes du Canada à Sa Majesté, il a été confirmé et déclaré avoir force de loi par une loi du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord intitulée *Loi constitutionnelle de 1930*;

QUE, aux termes du paragraphe 26 de la *Convention sur le transfert des ressources naturelles*, il a été convenu que les dispositions de cette *Convention* pourraient être modifiées en vertu d'un accord confirmé par des lois parallèles du Parlement du Canada et de la Législature de la Saskatchewan;

QUE les paragraphes 10 et 11 de la *Convention sur le transfert des ressources naturelles* prévoient ce qui suit :

10 Toutes les terres faisant partie des réserves indiennes situées dans la province, y compris celles qui ont été choisies et dont on a mesuré la superficie, mais qui n'ont pas encore fait l'objet d'une ratification, ainsi que celles qui en ont été l'objet, continuent d'appartenir à la Couronne et d'être administrées par le gouvernement du Canada pour les fins du Canada et, à la demande du surintendant général des Affaires indiennes, la province réservera, au besoin, à même les terres de la Couronne inoccupées et par les présentes transférées à son administration, les autres étendues que ledit surintendant général peut, d'accord avec le ministre approprié de la province, choisir comme étant nécessaires pour permettre au Canada de remplir ses obligations en vertu des traités avec les Indiens de la province, et ces étendues seront dans la suite administrées par le Canada de la même manière à tous égards que si

11 The provisions of paragraphs one to six inclusive and of paragraph eight of the agreement made between the Government of the Dominion of Canada and the Government of the Province of Ontario on the 24th day of March, 1924, which said agreement was confirmed by statute of Canada, fourteen and fifteen George the Fifth chapter forty-eight shall (except so far as they relate to the Bed of Navigable Waters Act) apply to the lands included in such Indian reserves as may hereafter be set aside under the last preceding clause as if the said agreement had been made between the parties hereto, and the provisions of the said paragraphs shall likewise apply to the lands included in the reserves heretofore selected and surveyed, except that neither the said lands nor the proceeds of the disposition thereof shall in any circumstances become administrable by or be paid to the Province.

AND WHEREAS Canada, Saskatchewan and the Entitlement Bands have negotiated and concluded the Framework Agreement, pursuant to which Canada's outstanding treaty land entitlement obligations in respect of the Entitlement Bands are to be fulfilled;

AND WHEREAS Canada, Saskatchewan and the Nekaneet Band have negotiated the Nekaneet Settlement Agreement, pursuant to which Canada's outstanding treaty land entitlement obligations in respect of the Nekaneet Band are also to be fulfilled;

AND WHEREAS Canada and Saskatchewan have agreed that, in consideration of the financial and land related contributions to be made by Saskatchewan pursuant to the Framework Agreement and the Nekaneet Settlement Agreement, Saskatchewan's obligations under paragraph 10 of the *Natural Resources Transfer Agreement* in respect of the Nekaneet Band and each Entitlement Band shall, subject to ratification, execution and delivery of their respective Band Specific Agreements, be fulfilled on the earlier of the date such Indian Band reaches its respective Shortfall Acres Acquisition Date or the dates hereinafter referred to;

AND WHEREAS paragraph 6 of the agreement made between Canada and the Government of the Province of Ontario on the 24th day of March, 1924, provides as follows:

6 Except as provided in the next following paragraph, one-half of the consideration payable, whether by way of purchase money, rent, royalty or otherwise, in respect of any sale, lease or other disposition of a mining claim staked as aforesaid, and, if in any other sale, lease or other disposition hereafter made of Indian Reserve lands in the Province of Ontario, any minerals are included, and the consideration for such sale, lease or other disposition was to the knowledge of the Department of Indian Affairs affected by the existence or supposed existence in the said lands of such minerals, one-half of the consideration payable in respect of any such other sale, lease or other disposition, shall forthwith upon its receipt from time to time, be paid to the Province of Ontario; the other half only shall be dealt

elles n'étaient jamais passées à la province en vertu des dispositions des présentes.

11 Les dispositions des paragraphes un à six inclusivement et du paragraphe huit de la convention conclue entre le gouvernement du Dominion du Canada et le gouvernement de la province d'Ontario le vingt-quatrième jour de mars de 1924, laquelle dite convention a été ratifiée par statut du Canada quatorze et quinze George V, chapitre quarante-huit, s'appliqueront (sauf en tant qu'elles ont trait à la *Loi du lit des cours d'eau navigables*) aux terres comprises dans les réserves indiennes qui peuvent dans la suite être mises à part en vertu de la clause précédente, tout comme si ladite convention avait été conclue entre les parties à cette dernière, et les dispositions desdits paragraphes s'appliqueront également aux terres comprises dans les réserves jusqu'ici choisies et arpentées, sauf que ni lesdites terres ni le produit de leur aliénation ne pourront, en aucune circonstance, être administrés par la province ou à elle payés.

QUE le Canada, la Saskatchewan et les bandes ayant droit à des terres ont négocié et conclu l'accord-cadre en vertu duquel le Canada remplira les obligations en souffrance qui lui incombent à l'égard des bandes concernées en vertu des droits fonciers issus des traités;

QUE le Canada, la Saskatchewan et la bande de Nekaneet ont négocié l'accord de règlement avec cette bande, aux termes duquel le Canada doit aussi remplir les obligations en souffrance qui lui incombent à l'égard de cette bande en vertu des droits fonciers issus du traité visé;

QUE le Canada et la Saskatchewan sont convenus que, vu les contributions en argent et en terres à fournir par la province aux termes de l'accord-cadre et de l'accord de règlement avec la bande de Nekaneet, les obligations incombant à la Saskatchewan en vertu du paragraphe 10 de la *Convention sur le transfert des ressources naturelles* à l'égard de la bande de Nekaneet et de chacune des bandes ayant droit à des terres seraient remplies, sous réserve de la ratification et de la signature de l'accord particulier par la bande, à la date d'acquisition de la superficie manquante de la bande concernée ou, si elles sont antérieures, aux dates mentionnées ci-après;

QUE l'alinéa 6 de l'accord conclu entre le Canada et le gouvernement de la province d'Ontario le 24 mars 1924 prévoit ce qui suit :

6 Sauf dispositions contraires dans l'alinéa suivant, la moitié du produit à verser sous forme d'argent d'acquisition, de loyer, de redevance ou sous une autre forme dans le cas de la vente, du bail ou d'une autre mesure d'aliénation touchant une concession minière jalonnée comme il est mentionné plus haut, et également, dans le cas de la vente, du bail ou d'une autre mesure d'aliénation touchant les terres d'une réserve indienne située en Ontario, si des minéraux sont visés et que le montant du produit de cette vente, de ce bail ou de cette autre mesure d'aliénation est, à la connaissance du ministère des Affaires indiennes, influencé par l'existence effective ou présumée de ces minéraux dans lesdites terres, la moitié du produit devra être versée à la province d'Ontario, dès qu'il sera reçu de temps à autre, et seule l'autre partie de ce dernier reviendra au Dominion

with by the Dominion of Canada as provided in the paragraph of this agreement numbered 1.

AND WHEREAS Canada and Saskatchewan have further agreed that Saskatchewan should not be entitled to any consideration in respect of any sale, lease or other disposition of any mining claim or minerals on or in any lands set apart as an Entitlement Reserve.

NOW, THEREFORE, THIS AGREEMENT WITNESSETH AS FOLLOWS:

1 In this Agreement, including the recitals, the following capitalized terms shall have the following meanings hereafter ascribed to them:

Band Specific Agreement means, in respect of a particular Entitlement Band, an agreement in the form contemplated pursuant to the Framework Agreement, to be entered into between the Entitlement Band and Canada to give full effect to the provisions of the Framework Agreement among such Entitlement Band, Canada and Saskatchewan and, for the purposes of this Agreement only, shall, in respect of the Nekaneet Band, be deemed to include the Nekaneet Settlement Agreement; (*accord particulier*)

Entitlement Band means any one of those Indian Bands (excluding the Nekaneet Band) listed in Schedule 1 to this Agreement which executes the Framework Agreement on the Execution Date, or which thereafter adheres to the Framework Agreement in accordance with the provisions thereof; (*bande ayant droit à des terres*)

Entitlement Land means land in Saskatchewan which is hereafter purchased or otherwise acquired by an Entitlement Band or the Nekaneet Band pursuant to the provisions of a Band Specific Agreement to be set apart as an Entitlement Reserve; (*terres dues en vertu d'un traité*)

Entitlement Reserve means Entitlement Land which is set apart by Canada as a Reserve for the use and benefit of an Entitlement Band or the Nekaneet Band pursuant to a Band Specific Agreement; (*nouvelle réserve*)

Execution Date means the date that Canada and Saskatchewan executed the Framework Agreement; (*date de référence*)

Framework Agreement means the agreement among Canada, Saskatchewan and the Entitlement Bands executed by Canada and Saskatchewan on the Execution Date, pursuant to which Canada's outstanding treaty land entitlement obligations in respect of the Entitlement Bands, and Saskatchewan's outstanding obligations to Canada under paragraph 10 of the *Natural Resources Transfer Agreement*, may be fulfilled; (*accord-cadre*)

Nekaneet Band means the Nekaneet Band of Indians of Saskatchewan; (*bande de Nekaneet*)

Nekaneet Settlement Agreement means the agreement negotiated and initialled for approval by each of Canada, Saskatchewan and the Nekaneet Band to be hereafter ratified, executed and formally concluded in

du Canada, comme il est prévu dans l'alinéa 1 de l'entente.

QUE le Canada et la Saskatchewan sont convenus que la province n'aurait droit à aucune contrepartie en cas de vente, louage ou autre mesure d'aliénation d'une concession minière ou de minéraux situés sur ou dans des terres mises de côté à titre de nouvelles réserves,

L'ACCORD FAIT FOI DE CE QUI SUIT :

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent accord, y compris à ses attendus.

accord-cadre Accord conclu entre le Canada, la Saskatchewan et les bandes ayant droit à des terres, signé par le Canada et la Saskatchewan à la date de référence et en vertu duquel peuvent être remplies les obligations en souffrance du Canada en matière de droits fonciers issus des traités à l'égard des bandes ayant droit à des terres et les obligations en souffrance de la Saskatchewan à l'égard du Canada en vertu du paragraphe 10 de la *Convention sur le transfert des ressources naturelles*. (*Framework Agreement*)

accord de règlement avec la bande de Nekaneet L'accord négocié et paraphé pour approbation par le Canada, la Saskatchewan et la bande de Nekaneet, qui doit être ratifié, signé et conclu officiellement selon ses dispositions. (*Nekaneet Settlement Agreement*)

accord particulier Accord à conclure, sur le modèle de l'accord-cadre, entre une bande ayant droit à des terres et le Canada pour permettre l'application intégrale des dispositions de l'accord-cadre par la bande, le Canada et la Saskatchewan; pour l'application du présent accord, y est assimilé l'accord de règlement avec la bande de Nekaneet. (*Band Specific Agreement*)

bande ayant droit à des terres L'une ou l'autre des bandes indiennes (à l'exception de la bande de Nekaneet) figurant dans la liste de l'annexe 1 du présent accord, et qui ont signé l'accord-cadre à la date de référence ou qui y adhèrent par la suite conformément à ses dispositions. (*Entitlement Band*)

bande de Nekaneet La bande indienne de Nekaneet de la Saskatchewan. (*Nekaneet Band*)

date d'acquisition d'une superficie manquante La date à laquelle les terres qui sont dues en vertu d'un traité (y compris les minéraux et les améliorations qui s'y trouvent) et dont la surface totale est au moins égale à la superficie manquante d'une bande ayant droit à des terres ou de la bande de Nekaneet, selon le cas, sont transférées au Canada et mises de côté à titre de nouvelles réserves. (*Shortfall Acres Acquisition Date*)

date de référence Date à laquelle le Canada et la Saskatchewan ont signé l'accord-cadre. (*Execution Date*)

Fonds de règlement des droits fonciers issus des traités en Saskatchewan Le fonds établi aux termes de l'accord-cadre et destiné à être géré par le Canada en vue, notamment, de la réception et du dépôt des sommes versées par la Saskatchewan pour les bandes

accordance with the provisions thereof; (*accord de règlement avec la bande de Nekaneet*)

Reserve means a "reserve" within the meaning of the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, as such statute may be amended or replaced from time to time; (*réserve*)

Shortfall Acres means, in respect of a particular Entitlement Band or the Nekaneet Band, that area of land (including all existing minerals and improvements in respect thereof), the total acreage of which is set forth in respect of each such Entitlement Band and the Nekaneet Band in Schedule 1; (*superficie manquante*)

Shortfall Acres Acquisition Date means, in respect of a particular Entitlement Band or the Nekaneet Band, the date upon which Entitlement Land (including all existing minerals and improvements in respect thereof) in an aggregate area at least equal to such Entitlement Band's Shortfall Acres (or, in the case of the Nekaneet Band, its Shortfall Acres) has hereinafter been transferred to Canada and is set apart as an Entitlement Reserve or Entitlement Reserves; (*date d'acquisition d'une superficie manquante*)

Treaty Land Entitlement (Saskatchewan) Fund means the fund established pursuant to the Framework Agreement and to be administered by Canada for the purpose of, inter alia, accepting and depositing payments by Saskatchewan in respect of the Entitlement Bands. (*Fonds de règlement des droits fonciers issus des traités en Saskatchewan*)

ayant droit à des terres. (*Treaty Land Entitlement (Saskatchewan) Fund*)

nouvelle réserve Terres dues en vertu d'un traité, qui sont mises de côté par le Canada à titre de réserve à l'usage et au profit d'une bande ayant droit à des terres ou de la bande de Nekaneet, aux termes d'un accord particulier. (*Entitlement Reserve*)

réserve S'entend au sens de la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. (1985), ch. I-5, dans sa version modifiée. (*Reserve*)

superficie manquante Les terres (y compris les minéraux et les améliorations qui s'y trouvent) dont la surface totale est indiquée dans l'annexe 1 pour chacune des bandes ayant droit à des terres et pour la bande de Nekaneet. (*Shortfall Acres*)

terres dues en vertu d'un traité Terres situées en Saskatchewan qui seront achetées ou acquises de quelque autre manière par une bande ayant droit à des terres ou par la bande de Nekaneet, conformément aux dispositions de l'accord particulier de la bande, en vue d'être mises de côté à titre de nouvelles réserves. (*Entitlement Land*)

2 Canada hereby agrees that the Superintendent General of Indian Affairs shall not request Saskatchewan to set aside any land pursuant to paragraph 10 of the *Natural Resources Transfer Agreement* to fulfil Canada's obligations under the treaties in respect of any Entitlement Band or the Nekaneet Band, that ratifies, executes and delivers a Band Specific Agreement (or in respect of the past, present and future members of such Indian Bands), as long as Saskatchewan is paying to Canada and the Treaty Land Entitlement (Saskatchewan) Fund the amounts required to be paid by Saskatchewan in respect of each of the said Entitlement Bands in accordance with the Framework Agreement and Saskatchewan has not failed, in any material way, to comply with its other obligations thereunder or, in the case of the Nekaneet Band, has not failed in any material way to comply with its obligations under the Nekaneet Settlement Agreement.

2 Le Canada convient que le surintendant général des Affaires indiennes ne demandera pas à la Saskatchewan de mettre des terres de côté aux termes du paragraphe 10 de la *Convention sur le transfert des ressources naturelles* pour remplir les obligations incombant au Canada en vertu des traités à l'égard de l'une ou l'autre des bandes ayant droit à des terres ou de la bande de Nekaneet, lorsqu'elles ratifient et signent un accord particulier (ou à l'égard des membres passés, actuels et futurs de ces bandes), pourvu que la Saskatchewan verse au Canada et au Fonds de règlement des droits fonciers issus des traités en Saskatchewan les montants à payer par celle-ci pour chacune de ces bandes, en vertu de l'accord-cadre, et pourvu que la Saskatchewan se conforme pour l'essentiel aux autres obligations que lui impose, selon le cas, cet accord ou l'accord de règlement de la bande de Nekaneet.

3 Notwithstanding section 2 hereof, Canada further agrees that it will forever release and discharge Saskatchewan from all of its obligations pursuant to paragraph 10 of the *Natural Resources Transfer Agreement* in respect of each Entitlement Band and the Nekaneet Band that has entered into a Band Specific Agreement;

(a) in the case of any Entitlement Band, from and after the earlier of:

(i) the date upon which such Entitlement Band reaches its Shortfall Acres Acquisition Date; or

(ii) the date upon which Saskatchewan has paid all amounts required to be paid by Saskatchewan to

3 Malgré l'article 2, le Canada convient en outre de libérer définitivement la Saskatchewan de toutes les obligations que lui impose le paragraphe 10 de la *Convention sur le transfert des ressources naturelles* à l'égard de chacune des bandes ayant droit à des terres et de la bande de Nekaneet, lorsqu'elles concluent un accord particulier :

a) dans le cas de l'une ou l'autre des bandes ayant droit à des terres, à partir de la première des dates suivantes :

(i) la date à laquelle la superficie manquante de la bande sera acquise,

(ii) la date à laquelle la Saskatchewan aura payé tous les montants qu'elle doit verser au Canada et au Fonds

Canada and the Treaty Land Entitlement (Saskatchewan) Fund pursuant to the Framework Agreement in respect of such Entitlement Band; and

(b) in the case of the Nekaneet Band, from and after the earlier of:

(i) the date upon which the Nekaneet Band reaches its Shortfall Acres Acquisition Date; or

(ii) the fifth (5th) anniversary of the date that Canada, Saskatchewan and the Nekaneet Band formally execute the Nekaneet Settlement Agreement.

4 Saskatchewan agrees to relinquish any claim that it may have pursuant to paragraph 11 of the *Natural Resources Transfer Agreement* to any of the consideration payable in respect of any sale, lease or other disposition of any mining claim or minerals on or in any lands set apart as an Entitlement Reserve.

5 This Agreement shall take effect upon being duly approved by Acts of the Parliament of Canada and the Legislature of the Province of Saskatchewan.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have set their hands on the day and year first above written.

Signed on behalf of the Government of Canada, as represented by the Honourable Minister of Indian Affairs and Northern Development, in the presence of:

_____
Witness

_____
The Honourable Tom Siddon
Minister of Indian Affairs and Northern Development

Signed on behalf of the Government of Saskatchewan as represented by the Honourable Minister responsible for the Indian and Métis Affairs Secretariat, in the presence of:

_____
Witness

_____
The Honourable Robert Mitchell, Q.C.
Minister responsible for the Indian and Métis Affairs Secretariat

de règlement des droits fonciers issus des traités en Saskatchewan, en vertu de l'accord-cadre, pour la bande;

b) dans le cas de la bande Nekaneet, à partir de la première des dates suivantes :

(i) la date à laquelle la superficie manquante de la bande sera acquise,

(ii) le cinquième (5e) anniversaire de la date de signature officielle par le Canada, la Saskatchewan et la bande de l'accord de règlement correspondant.

4 La Saskatchewan convient de renoncer à tout droit, qu'elle pourrait avoir aux termes du paragraphe 11 de la *Convention sur le transfert des ressources naturelles*, à contrepartie en cas de vente, louage ou autre mesure d'aliénation d'une concession minière ou de minéraux situés sur ou dans des terres mises de côté à titre de nouvelles réserves.

5 Le présent accord entrera en vigueur lorsqu'il aura été dûment approuvé par les lois respectivement adoptées à cette fin par le Parlement du Canada et la Législature de la province de la Saskatchewan.

EN FOI DE QUOI, les parties ont signé, le jour et l'année susmentionnés.

Signé au nom du gouvernement du Canada, représenté par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, en présence de

_____
Témoin

_____
Tom Siddon
le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

Signé au nom du gouvernement de la province de la Saskatchewan, représenté par le ministre des Affaires indiennes et des Métis, en présence de

_____
Témoin

_____
Robert Mitchell, C.R.
le ministre des Affaires indiennes et des Métis

SCHEDULE 1

Name of Band	Shortfall Acres
Beardy's & Okemasis	11,648.00
Canoe Lake	6,885.00
English River	13,040.70
Flying Dust	6,788.00
Joseph Bighead	3,615.10
Keeseekoose	7,552.00
Little Pine	30,720.00
Moosomin	24,960.00
Mosquito Grizzly Bear's Head	20,096.00

ANNEXE 1

Nom de la bande	Superficie manquante
Beardy's & Okemasis	11 648,00
Canœ Lake	6 885,00
English River	13 040,70
Flying Dust	6 788,00
Joseph Bighead	3 615,10
Keeseekoose	7 552,00
Little Pine	30 720,00
Moosomin	24 960,00
Mosquito Grizzly Bear's Head	20 096,00

Name of Band	Shortfall Acres
Muskeg Lake	3,072.00
Muskowekwan	18,121.26
Nut Lake/Yellowquill	11,801.60
Ochapowace	44,928.00
Okanese	6,905.60
One Arrow	10,752.00
Onion Lake	25,984.00
Pelican Lake	5,961.60
Peter Ballantyne	22,465.56
Piapot	39,073.02
Poundmaker	13,824.00
Red Pheasant	20,118.00
Saulteaux	16,845.13
Star Blanket	4,672.00
Sweetgrass	8,192.00
Thunderchild	38,464.00
Witchekan Lake	7,923.00
Nekaneet	16,160.00

Nom de la bande	Superficie manquante
Muskeg Lake	3 072,00
Muskowekwan	18 121,26
Nut Lake/Yellowquill	11 801,60
Ochapowace	44 928,00
Okanese	6 905,60
One Arrow	10 752,00
Onion Lake	25 984,00
Pelican Lake	5 961,60
Peter Ballantyne	22 465,56
Piapot	39 073,02
Poundmaker	13 824,00
Red Pheasant	20 118,00
Saulteaux	16 845,13
Star Blanket	4 672,00
Sweetgrass	8 192,00
Thunderchild	38 464,00
Witchekan Lake	7 923,00
Nekaneet	16 160,00

SCHEDULE II

(Subsection 2(1))

Provisions of the Framework Agreement

ARTICLE 1

Definitions and Interpretation

1.01 DEFINITIONS:

In this Agreement, the following capitalized terms shall have the meanings hereafter ascribed to them, namely:

Act means the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, and the regulations made thereunder, as amended from time to time, or any federal legislation enacted in substitution therefor or in modification thereof, that is applicable to the Entitlement Bands; (*Loi*)

Agreement, ***this Agreement***, ***hereto***, ***hereof***, ***herein***, ***hereunder***, ***hereby*** and similar expressions, and any reference to ***Framework Agreement*** refer, unless otherwise expressly stated, to this agreement, including the recitals, the Schedules and the Appendices attached hereto, and not to any particular article, section, subsection, subparagraph or other subdivision hereof or thereof; (*accord*)

Discernible Surface Outlet means a defined and ascertainable channel through which water normally flows for not less than seven (7) consecutive days each year; (*débouché visible en surface*)

Entitlement Band means any of those twenty-six (26) Bands (which, for greater certainty, excludes the Nekaneet Band of Indians of Saskatchewan) in respect of which:

(a) Canada has, prior to the Execution Date, accepted for negotiation a claim for outstanding Treaty land entitlement under the terms of Treaty Number Four, Treaty Number Six or Treaty Number Ten; and

(b) its Chief is now a signatory hereto or, alternatively, hereafter becomes a signatory hereto in accordance with the provisions of Article 10; (*bande ayant droit à des terres*)

Entitlement Land means Lands, Minerals or Improvements in Saskatchewan hereafter Purchased and which are intended to be set apart as an Entitlement Reserve pursuant to the provisions of a Band Specific Agreement, the Trust Agreement and this Agreement; (*terres dues en vertu d'un traité*)

Entitlement Reserve means Entitlement Land which is set apart by Canada as a Reserve for the use and benefit of an Entitlement Band in accordance with its Band Specific Agreement and this Agreement; (*nouvelle réserve*)

Improvements means all buildings or structures erected or placed on, over or under Land and, unless otherwise

ANNEXE II

(paragraphe 2(1))

Dispositions de l'accord-cadre

[traduction]

ARTICLE 1

Définitions

1.01 DÉFINITIONS

Les définitions qui suivent s'appliquent au présent accord.

accord, ***le présent accord***, ***aux présentes***, ***dans les présentes***, ***ci-après*** et autre expression semblable, ainsi que toute référence à l'***accord-cadre*** Sauf disposition contraire, s'entendent du présent accord, y compris son préambule, ses annexes, ses appendices, mais non un article, paragraphe, alinéa ou toute autre subdivision. (*Agreement*)

achat ou ***acheté*** L'achat de terres, de minéraux ou d'améliorations par les fiduciaires ou un mandataire d'une bande ayant droit à des terres conformément aux exigences de son accord de fiducie et d'un accord particulier, et l'acquisition de droits de propriété autrement que par un achat ou une vente. (*Purchase or Purchased*)

améliorations Tous les bâtiments et ouvrages construits ou placés sur ou sous la terre et notamment, sauf disposition contraire du présent accord, tout ce qui s'y trouve fixé ou incorporé, l'outillage et l'équipement d'un puits de pétrole et de gaz ou d'une mine, tout pipeline se trouvant sur ou sous la terre, les clôtures et les étangs-réservoirs et autres ouvrages conçus pour faciliter la collecte et la retenue d'eau. (*Improvements*)

bande ayant droit à des terres Une des vingt-six (26) bandes (autre que la bande indienne de Nekaneet de la Saskatchewan) :

a) pour laquelle le Canada a, avant la date de référence, accepté aux fins de négociations une revendication de droits fonciers en souffrance aux termes du Traité numéro quatre, du Traité numéro six ou du Traité numéro dix;

b) dont le chef est un signataire du présent accord ou qui le deviendra conformément aux dispositions de l'article 10. (*Entitlement Band*)

débouché visible en surface Chenal apparent et identifiable par lequel l'eau s'écoule habituellement au moins sept (7) jours consécutifs par an. (*Discernible Surface Outlet*)

Loi La *Loi sur les Indiens*, L.R.C. (1985), ch. I-5, ses règlements et ses modifications, et toute loi fédérale édictée pour la remplacer ou la modifier, applicable aux bandes ayant droit à des terres. (*Act*)

expressly provided herein, includes, without limitation, anything affixed to or incorporated therein, the plant and equipment of any oil or gas well or mine, any pipeline on or under Land, fencing, and any dugouts or other alterations to Land designed to facilitate the collection and retention of water; (*améliorations*)

Land or ***Lands*** means real property, chattels real, or any interests therein or in the nature thereof and, unless the context otherwise requires, excludes Minerals and Improvements; (*terre ou terres*)

Member means, in respect of a particular Entitlement Band, a member of such Entitlement Band within the meaning of the Act and shall include all registered Indians recorded on the Department's Indian Register in respect of the Entitlement Band; (*membre*)

Minerals means any non-viable substance formed by the processes of nature, irrespective of chemical or physical state, and includes such substances both before and after extraction, or any interest in the same, and further includes any interest or improvement in the nature of a mine but does not include any surface or ground water, agricultural soil, sand or gravel; (*minéraux*)

Purchase or ***Purchased*** means a purchase of Land, Minerals or Improvements by the Trustees or an agent of an Entitlement Band in accordance with the requirements of its Trust Agreement and Band Specific Agreement, and may include the acquisition of ownership rights by means other than a transaction of purchase and sale; (*achat ou acheté*)

Road Allowance means land held by Saskatchewan which was at any time intended for use by the general public for the passage of vehicles, whether actually used for that purpose or not; (*réserves de chemin*)

Treaties means, collectively, Treaty Number Four, Treaty Number Six, and Treaty Number Ten, and ***Treaty*** means any one of such Treaties; (*traités*)

Waterbody means any river, stream, lake, pond, swamp, marsh, or other body of water; and (*nappe d'eau*)

Water Project means:

(a) any drain, dyke, dam or other work that is proposed to divert or impound water, or any alteration, addition to, or elimination of, any such drain, dyke, dam or other work;

(b) any act which results in the emission of water or other substance into a Waterbody; or

(c) any use of water;

that affects, or if constructed or carried out could reasonably be anticipated to affect, the existing quantity, quality or rate of flow, in a discernible way, of water in a Waterbody and which, if constructed or carried out on lands subject to the jurisdiction of Saskatchewan, would require a licence or other approval under the laws of Saskatchewan. (*projet d'aménagement hydraulique*)

membre Dans le cas d'une bande ayant droit à des terres, un membre de cette bande au sens de la Loi et les Indiens inscrits dont les noms figurent au registre des Indiens tenu par le ministère à l'égard de la bande ayant droit à des terres. (*Member*)

minéraux Substances inorganiques naturelles quel que soit leur état chimique ou physique, tant avant qu'après leur extraction, et tout droit sur ces substances. La présente définition inclut tout droit ou amélioration assimilé à une mine à l'exception de l'eau de surface ou souterraine, des sols agricoles, du sable et du gravier. (*Minerals*)

nappe d'eau Rivières, cours d'eau, lacs, étangs, marécages ou autres plans d'eau. (*Waterbody*)

nouvelle réserve Terres dues en vertu d'un traité qui sont mises de côté par le Canada à titre de réserve à l'usage et au profit d'une bande ayant droit à des terres conformément à un accord particulier signé par elle et au présent accord. (*Entitlement Reserve*)

projet d'aménagement hydraulique :

a) un canal de drainage, une digue, un barrage ou autre ouvrage proposé afin de dériver ou de retenir l'eau et les modifications, ajouts ou démolitions de ces ouvrages,

b) toute mesure qui a pour effet de déverser de l'eau ou une autre substance dans une nappe d'eau,

c) toute utilisation de l'eau,

qui influent ou, si l'ouvrage était construit ou la mesure prise, risqueraient vraisemblablement d'influer de façon perceptible sur la quantité, la qualité ou le débit actuel de l'eau dans une nappe d'eau et qui, si l'ouvrage était construit ou la mesure prise à l'égard des terres relevant de la juridiction de la Saskatchewan, exigeraient un permis ou une autorisation en vertu des lois de la Saskatchewan. (*Water Project*)

réserves de chemin Les terres appartenant à la Saskatchewan affectées à l'utilisation du public pour le passage des véhicules, qu'elles soient utilisées ou non à cette fin. (*Road Allowance*)

terres dues en vertu d'un traité Les terres, minéraux ou améliorations situés en Saskatchewan qui, pour l'application des présentes, sont achetés et qui doivent être mis de côté à titre de nouvelle réserve conformément aux dispositions d'un accord particulier, de l'accord de fiducie ou du présent accord. (*Entitlement Land*)

terre ou ***terres*** Les biens immobiliers, les immeubles par destination ou les droits détenus sur ceux-ci, à l'exclusion des minéraux et des améliorations, à moins que le contexte n'exige le contraire. (*Land or Lands*)

traités S'entend du Traité numéro quatre, du Traité numéro six et du Traité numéro dix. ***traité*** S'entend de l'un de ces traités. (*Treaties*)

ARTICLE 6

Water

6.01 WHOLLY ENCLOSED WATERBODIES:

(a) If a surface or subsurface Waterbody is wholly enclosed within the boundaries of any Entitlement Lands and has no Discernible Surface Outlet beyond the boundaries of the Entitlement Lands, Saskatchewan shall, without compensation, transfer to Canada all water, beds and shores of that Waterbody, effective upon creation of the Entitlement Reserve with respect to those Entitlement Lands.

(b) For the purposes of this Article, ownership of Road Allowances intersecting a Waterbody shall not be considered in determining whether or not a Waterbody is wholly enclosed within Entitlement Land.

6.02 TRANSFER OF BEDS AND SHORES IN CERTAIN CIRCUMSTANCES:

Saskatchewan agrees to give favourable consideration to offers from an Entitlement Band to Purchase the beds and shores of any Waterbody adjacent to Entitlement Land. Nothing in this Agreement shall be interpreted as requiring Saskatchewan to sell the beds and shores of such Waterbodies.

6.03 RESERVE BOUNDARIES:

Where Entitlement Land adjacent to a Waterbody is set apart as an Entitlement Reserve, the parties agree that:

(a) the boundary of the Entitlement Reserve shall be the ordinary high water mark for such Waterbody;

(b) the Entitlement Reserve shall not include within its boundaries any portion of the bed or the shore of the Waterbody below the ordinary high water mark unless Saskatchewan has expressly agreed to transfer the beds and shores in accordance with section 6.02; and

(c) subject to compliance with the *Navigable Waters Protection Act*, R.S.C. 1985, c. N-22, the Entitlement Band shall have the right to place a dock, wharf or pier on the bed of the Waterbody along the boundary of any such Waterbody which is adjacent to an Entitlement Reserve, without needing to obtain any licence or to pay any fee or compensation whatsoever.

6.04 RIPARIAN RIGHTS:

The Entitlement Band shall, immediately upon creation of an Entitlement Reserve, have full common law riparian rights with respect to the use and occupation of that

ARTICLE 6

Eaux

6.01 NAPPES D'EAU ENTIÈREMENT ENTOURÉES DE TERRE

a) Lorsqu'une nappe d'eau de surface ou souterraine entièrement comprise dans les limites de terres dues en vertu d'un traité n'a pas de débouché visible en surface au-delà des limites des terres dues en vertu d'un traité, la Saskatchewan s'engage à céder au Canada, sans indemnité, la propriété de l'eau, des lits et des rives de cette nappe d'eau, au moment de la création d'une nouvelle réserve comprenant lesdites terres dues en vertu d'un traité.

b) Aux fins du présent article, la qualité du titulaire d'un droit de propriété sur les réserves de chemin qui traversent une nappe d'eau n'est pas prise en considération lorsqu'il s'agit de déterminer si une nappe d'eau est complètement entourée ou non par des terres dues en vertu d'un traité.

6.02 TRANSFERT DE LA PROPRIÉTÉ DES LITS ET DES RIVES

La Saskatchewan s'engage à examiner favorablement les offres que pourrait lui faire la bande ayant droit à des terres pour l'acquisition des lits et des rives d'une nappe d'eau adjacente à des terres dues en vertu d'un traité. Le présent accord n'a pas pour effet d'obliger la Saskatchewan à vendre les lits et les rives de ces nappes d'eau.

6.03 LIMITES DE RÉSERVE

Lorsque des terres dues en vertu d'un traité adjacentes à une nappe d'eau sont mises de côté à titre de nouvelle réserve, les parties conviennent de ce qui suit :

a) la limite de la nouvelle réserve sera la ligne habituelle des hautes eaux de la nappe d'eau en question;

b) la nouvelle réserve ne comprend pas, dans ses limites, la partie du lit ou de la rive de la nappe d'eau située au-dessous de la ligne habituelle des hautes eaux, à moins que la Saskatchewan n'ait accepté expressément de transférer la propriété des lits et des rives conformément à l'article 6.02;

c) sous réserve de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R.C. (1985), ch. N-22, la bande ayant droit à des terres a le droit de placer un quai, un débarcadère ou une jetée sur le lit d'une nappe d'eau lorsque celle-ci longe la limite d'une nouvelle réserve, sans avoir à se procurer un permis ni à verser de droit ou quelque indemnité que ce soit.

6.04 DROITS DE RIVERAIN

La bande ayant droit à des terres possède, dès la création d'une nouvelle réserve, tous les droits de riverain reconnus en droit à l'égard de l'utilisation et de

Entitlement Reserve adjacent to a Waterbody, but, for greater certainty, the principle of *ad medium filium* aquae shall be inapplicable unless the affected beds and shores have otherwise been acquired by the Entitlement Band under section 6.02.

6.05 NON-ENFORCEMENT OF RIPARIAN RIGHTS IN CERTAIN CASES:

(a) Where an Entitlement Reserve is established adjacent to a Waterbody, the Entitlement Bands agree with Canada and Saskatchewan that the common law riparian rights referred to in section 6.04 shall be unenforceable by injunction, mandamus, prohibition, or similar prerogative writ for the purposes of preventing or delaying any Water Project provided that:

(i) Canada, and any Entitlement Band whose common law riparian rights have been affected, were notified at least six (6) months in advance of any decision in relation to the approval of any Water Project; and

(ii) any Entitlement Band whose common law riparian rights have been affected by any such Water Project shall have been afforded active and meaningful participation in any decision by a decision making authority concerned with the approval or operation of any such Water Project.

(b) The parties agree that nothing in this section limits the right of an Entitlement Band to seek or obtain monetary compensation from Saskatchewan (including costs associated with obtaining such compensation) for damages suffered as the result of any interference with, loss of, or damage to, an Entitlement Band's common law riparian rights.

6.06 ENVIRONMENTAL ASSESSMENTS AND CONSIDERATION OF INDIAN USE:

(a) Where any Water Project may, in the opinion of an Entitlement Band, reasonably be expected in a discernible way to adversely affect an Entitlement Band's common law riparian rights, the Entitlement Band and Canada and/or Saskatchewan, as the case may be, agree to jointly review or, if applicable, jointly conduct any environmental impact assessments or other studies concerning the effects, or possible effects, of any Water Project as may be statutorily required.

(b) Canada and/or Saskatchewan, as the case may be, agree to jointly review or, if applicable, jointly conduct the same with the affected Entitlement Bands in a manner which takes due consideration of the Entitlement Bands' riparian rights and usage of any affected Waterbody by the Entitlement Bands, or the Members of such Entitlement Bands, for hunting, fishing, trapping, gathering or other traditional uses.

l'occupation d'une réserve adjacente à une nappe d'eau. Cependant, il est entendu que le principe *ad medium filium* aquae ne s'applique que si la bande ayant droit à des terres a acquis autrement les lits et les rives visés, en vertu de l'article 6.02.

6.05 CONDITIONS D'EXERCICE DES DROITS DE RIVERAIN

a) Lorsqu'une nouvelle réserve est établie sur des terres adjacentes à une nappe d'eau, les bandes ayant droit à des terres conviennent avec le Canada et la Saskatchewan que les droits de riverain reconnus en droit dont il est fait mention à l'article 6.04 ne peuvent être exercés au moyen d'une injonction, d'un bref de mandamus, d'une interdiction ou autre bref de prérogative dans le but d'empêcher ou de retarder un projet d'aménagement hydraulique, à condition que :

(i) le Canada et la bande ayant droit à des terres dont les droits de riverain ont été touchés aient été avisés au moins six (6) mois à l'avance de toute décision relative à l'approbation d'un projet d'aménagement hydraulique;

(ii) la bande ayant droit à des terres dont les droits de riverain ont été touchés par un projet d'aménagement hydraulique ait eu l'occasion de participer de façon active et significative aux décisions de l'autorité appelée à approuver ou à réaliser le projet d'aménagement hydraulique.

b) Les parties conviennent qu'aucune disposition du présent article ne limite le droit d'une bande ayant droit à des terres de demander ou d'obtenir une indemnité auprès de la Saskatchewan (y compris les coûts engagés pour obtenir l'indemnité) si ses droits de riverain ont été entravés, perdus ou lésés.

6.06 ÉVALUATION DES RÉPERCUSSIONS ENVIRONNEMENTALES ET PRISE EN CONSIDÉRATION DE L'UTILISATION DES TERRES PAR LES INDIENS

a) Lorsqu'un projet d'aménagement hydraulique risque, selon ce qu'estime une bande ayant droit à des terres, de porter atteinte à ses droits de riverain reconnus en droit, celle-ci, le Canada ainsi que la Saskatchewan, le cas échéant, conviennent d'examiner conjointement ou, au besoin, de procéder conjointement à une évaluation des répercussions environnementales ou à d'autres études sur les effets, ou les effets possibles, de ce projet d'aménagement hydraulique, selon ce qu'exigent les lois applicables.

b) Le Canada et la Saskatchewan, le cas échéant, conviennent d'examiner conjointement ou, au besoin, de procéder conjointement à la même opération avec les bandes ayant droit à des terres touchées par le projet en tenant pleinement compte des droits de riverain des bandes ayant droit à des terres et de l'usage que font les bandes

6.07 AGREEMENT AMONGST PARTIES:

Notwithstanding any other provision of this Article, but subject to applicable legislation, Saskatchewan and any Entitlement Band may enter into a Co-Management Agreement concerning the management and use of all or any portion of a particular Waterbody adjacent to an Entitlement Reserve (including its water, bed and shore) affecting the Entitlement Band's common law riparian rights, which meets the needs and objectives of all parties.

6.08 CO-MANAGEMENT AGREEMENT:

(a) The Co-Management Agreement shall address matters affecting, in a discernible way, the quantity, quality, or rate of flow of waters in a Waterbody in respect of which an Entitlement Band has riparian rights and may provide for any matters related to the use, management or development of the Waterbody. In particular, such an agreement may provide for the following:

(i) the establishment of a process for the exchange of information and consultations between the affected Entitlement Band and Saskatchewan (and, where necessary, Canada) with respect to those Waterbodies and Water Projects;

(ii) the establishment of a process for the active and meaningful participation by the Entitlement Band in the decision making process with respect to the approval or disapproval of Water Projects; and

(iii) the establishment of a Co-Management Board to make binding decisions with respect to Waterbodies and Water Projects.

(b) In no event shall the entering into of a Co-Management Agreement be a condition precedent to the sale of any Crown Land, Minerals or Improvements hereunder.

6.09 CO-MANAGEMENT BOARD:

In the event that the Entitlement Band and Saskatchewan agree pursuant to a Co-Management Agreement that a Co-Management Board be established, the following principles shall apply:

(a) the Entitlement Band and Saskatchewan shall be represented on the Co-Management Board by an equal number of members except in cases where the interest of the Entitlement Band vis-à-vis the interest of other users of the water does not warrant equal representation, in which case the respective representation of the Entitlement Band

en question ainsi que leurs membres de la nappe d'eau concernée pour la chasse, la pêche, le piégeage, les cérémonies et autres utilisations traditionnelles.

6.07 ACCORD ENTRE LES PARTIES

Nonobstant toutes autres dispositions du présent article, mais sous réserve des lois pertinentes, la Saskatchewan et une bande ayant droit à des terres peuvent conclure un accord de gestion partagée concernant la gestion et l'utilisation de l'ensemble ou d'une partie d'une nappe d'eau adjacente à une nouvelle réserve (y compris l'eau, le lit et les rives) et touchant les droits de riverain reconnus en droit de la bande. L'accord conclu doit répondre aux besoins des parties et tenir compte des objectifs de celles-ci.

6.08 ACCORD DE GESTION PARTAGÉE

a) L'accord de gestion partagée doit porter sur les questions qui touchent de façon manifeste la quantité, la qualité et le débit de l'eau d'une nappe d'eau à l'égard de laquelle une bande ayant droit à des terres détient des droits de riverain et peut porter sur toute question relative à l'utilisation, à la gestion et à la mise en valeur d'une nappe d'eau. L'accord peut notamment prévoir :

(i) un mécanisme pour la communication de renseignements et les consultations entre la bande concernée et la Saskatchewan (et, au besoin, le Canada) au sujet des nappes d'eau et des projets d'aménagement hydraulique;

(ii) un mécanisme pour la participation active et significative de la bande ayant droit à des terres à la prise des décisions relatives à l'approbation ou au rejet des projets d'aménagement hydraulique;

(iii) la formation d'un conseil de gestion partagée chargé de prendre des décisions exécutoires concernant les nappes d'eau et les projets d'aménagement hydraulique.

b) La conclusion d'un accord de gestion partagée ne doit jamais constituer une condition préalable à la vente de terres de la Couronne, de minéraux ou d'améliorations faite aux termes du présent accord.

6.09 CONSEIL DE GESTION PARTAGÉE

Advenant que la bande ayant droit à des terres et la Saskatchewan conviennent, aux termes d'un accord de gestion partagée, de former un conseil de gestion partagée, les principes suivants s'appliquent :

a) la bande ayant droit à des terres et la Saskatchewan doivent être représentées au sein du conseil de gestion partagée par un nombre égal de membres, sauf si l'intérêt de la bande par rapport à celui des autres usagers de l'eau ne justifie pas une représentation égale, auquel cas la représentation respective de la bande et de la

and Saskatchewan on the Co-Management Board shall be agreed upon by the Entitlement Band and Saskatchewan;

(b) in the event that there is no agreement on the representation of the Entitlement Band and Saskatchewan on the Co-Management Board, it shall be referred to the Arbitration Board; and

(c) the Co-Management Board shall have the authority to review and either approve, wholly or on terms and conditions, or disapprove, of any Water Project within its jurisdiction.

6.10 MINISTER'S CONSENT MAY BE REQUIRED:

Subject to applicable legislation, each of the Entitlement Bands and Saskatchewan acknowledge that the Minister's consent may be required pursuant to the Act to give effect to any Co-Management Agreement. To the extent such consent is required, each of the Entitlement Bands and Saskatchewan agree that such consent shall be obtained prior to execution and delivery of any Co-Management Agreement.

6.11 NO EFFECT ON TREATY RIGHTS:

Any provision of this Article which is found by a court of competent jurisdiction to conflict with or derogate from Treaty rights of any Entitlement Band or its Members shall, to the extent of such conflict or derogation, be deemed to be null and void and of no further force or effect whatsoever.

Saskatchewan au sein du conseil de gestion partagée doit faire l'objet d'un accord entre les deux parties;

b) si les deux parties ne s'entendent pas sur leur représentation au sein du conseil de gestion partagée, la question doit être soumise au conseil d'arbitrage;

c) le conseil de gestion partagée a le pouvoir d'examiner puis d'approuver, avec ou sans conditions, ou de rejeter tout projet d'aménagement hydraulique dans le cadre de ses compétences.

6.10 CONSENTEMENT DU MINISTRE

Sous réserve des lois applicables, les bandes ayant droit à des terres et la Saskatchewan reconnaissent que la Loi peut exiger le consentement du ministre à un accord de gestion partagée. Dans la mesure où ce consentement est requis, les bandes ayant droit à des terres et la Saskatchewan conviennent que le consentement doit être obtenu avant la signature de l'accord de gestion partagée.

6.11 AUCUNE INCIDENCE SUR LES DROITS ISSUS DES TRAITÉS

Si un tribunal compétent juge qu'une disposition du présent article contrevient ou déroge aux droits issus des traités d'une bande ayant droit à des terres ou aux droits de ses membres, la disposition en question doit, dans la mesure de son incompatibilité, être déclarée nulle et sans effet.

SCHEDULE III

(Subsection 2(1))

Provisions of the Nekaneet Agreement

ARTICLE 1

Definitions and Interpretation

1.01 DEFINITIONS:

In this Agreement, the following capitalized terms shall have the meanings hereafter ascribed to them, namely:

Act, ***Chief***, ***Council of a Band***, ***Indian***, ***Member of a Band***, ***Minister***, ***Reserve*** and any other words herein which are used or defined in the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, shall have the same meaning as they have in the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, and the regulations made thereunder, and a reference to the *Indian Act* means the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, as amended or replaced from time to time, and any reference to a section of the *Indian Act* shall include that section as amended or replaced from time to time; (*Loi*)

Agreement, ***this Agreement***, ***hereto***, ***hereof***, ***herein***, ***hereunder***, ***hereby*** and similar expressions, refer, unless otherwise stated, to this agreement, including the recitals, the Schedules and the Appendix attached hereto, and not to any particular article, section, subsection, subparagraph or other subdivision hereof or thereof; (*accord*)

Discernible Surface Outlet means a defined and ascertainable channel through which water normally flows for not less than seven (7) consecutive days each year; (*débouché visible en surface*)

Entitlement Land means Land, Minerals or Improvements in Saskatchewan hereafter Purchased by the Band and which are intended to be set apart as Entitlement Reserve pursuant to the provisions of this Agreement and the Trust Agreement; (*terres dues en vertu d'un traité*)

Entitlement Reserve means Entitlement Land which is set apart by Canada as a Reserve for the use and benefit of the Band in accordance with this Agreement; (*nouvelle réserve*)

Improvements means all buildings or structures erected or placed on, over or under Land and, unless otherwise expressly provided herein, includes, without limitation, anything affixed to or incorporated therein, the plant and equipment of any oil or gas well or mine, any pipeline on or under Land, fencing, and any dugouts or other alterations to Land designed to facilitate the collection and retention of water; (*améliorations*)

ANNEXE III

(paragraphe 2(1))

Dispositions de l'accord Nekaneet

[traduction]

ARTICLE 1

Définitions

1.01 DÉFINITIONS

Les définitions qui suivent s'appliquent au présent accord.

accord, ***le présent accord***, ***aux présentes***, ***des présentes***, ***dans les présentes***, ***ci-après*** et autre expression semblable. Sauf disposition contraire, s'entendent du présent accord, y compris son préambule, ses annexes et ses appendices, mais non un article, paragraphe, alinéa en particulier ou toute autre subdivision. (*Agreement*)

achat ou ***acheté*** L'achat de terre, de minéraux ou d'améliorations par les fiduciaires ou un mandataire de la bande conformément aux exigences de son accord de fiducie et du présent accord, et l'acquisition de droits de propriété autrement que par un achat ou une vente. (*Purchase or Purchased*)

améliorations Tous les bâtiments et ouvrages construits ou placés sur ou sous la terre et, notamment, sauf disposition contraire du présent accord, tout ce qui s'y trouve fixé ou incorporé, l'outillage et l'équipement d'un puits de pétrole et de gaz ou d'une mine, tout pipeline se trouvant sur ou sous la terre, les clôtures, et les étangs-réservoirs et autres ouvrages conçus pour faciliter la collecte et la retenue des eaux. (*Improvements*)

débouché visible en surface Un chenal apparent et identifiable par lequel l'eau s'écoule habituellement au moins sept (7) jours consécutifs par an. (*Discernible Surface Outlet*)

Loi, ***chef***, ***conseil de la bande***, ***Indien***, ***membre d'une bande***, ***ministre*** et ***réserve*** de même que tout autre mot utilisé ou défini dans la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. (1985), ch. I-5, s'entendent au sens de cette loi et de ses règlements, et toute mention de celle-ci ou d'un de ses articles s'entend de sa version modifiée ou de tout texte qui s'y substitue. (*Act*)

membre Un membre de la bande au sens de la Loi et les Indiens inscrits et dont les noms figurent au registre des Indiens du ministère à l'égard de la bande. (*Member*)

minéraux Les substances inorganiques naturelles quel que soit leur état chimique ou physique, tant avant qu'après leur extraction, et un droit sur ces substances. La présente définition inclut tout droit ou amélioration assimilé à une mine à l'exception de l'eau de surface ou souterraine, des sols agricoles, du sable et du gravier. (*Minerals*)

Land or ***Lands*** means real property, chattels real, or any interests therein or in the nature thereof and, unless the context otherwise requires, excludes Minerals and Improvements; (*terre ou terres*)

Member means a member of the Band within the meaning of the Act and shall include all registered Indians recorded on the Department's Indian register in respect of the Band; (*membre*)

Minerals means any non-viable substance formed by the processes of nature, irrespective of chemical or physical state, and includes such substances both before and after extraction, or any interest in the same, and further includes any interest or improvement in the nature of a mine but does not include any surface or ground water, agricultural soil, sand or gravel; (*minéraux*)

Purchase or ***Purchased*** means a purchase of Land, Minerals or Improvements by the Trustees or an agent of the Band in accordance with the requirements of the Trust Agreement and this Agreement, and may include the acquisition of ownership rights by means other than a transaction of purchase and sale; (*achat ou acheté*)

Road Allowance means land held by Saskatchewan which was at any time intended for use by the general public for the passage of vehicles, whether actually used for that purpose or not; (*réserves de chemin*)

Treaty means Treaty Number Four made and concluded on the 15th day of September, 1874, by Canada and to which the Band adhered; (*traité*)

Waterbody means any river, stream, lake, pond, swamp, marsh, or other body of water; (*nappe d'eau*)

Water Project means:

(a) any drain, dyke, dam or other work that is proposed to divert or impound water, or any alteration, addition to, or elimination of, any such drain, dyke, dam or other work;

(b) any act which results in the emission of water or other substance into a Waterbody; or

(c) any use of water;

that affects, or if constructed or carried out could reasonably be anticipated to affect, the existing quantity, quality or rate of flow, in a discernible way, of water in a Waterbody and which, if constructed or carried out on lands subject to the jurisdiction of Saskatchewan, would require a licence or other approval under the laws of Saskatchewan. (*projet d'aménagement hydraulique*)

nappe d'eau Les rivières, cours d'eau, lacs, étangs, marécages ou autres nappes d'eau. (*Waterbody*)

nouvelle réserve Terres dues en vertu d'un traité qui sont mises de côté par le Canada à titre de réserve à l'usage et au profit de la bande conformément au présent accord. (*Entitlement Reserve*)

projet d'aménagement hydraulique :

a) un canal de drainage, une digue, un barrage ou autre ouvrage proposé afin de dériver ou de retenir l'eau et les modifications, ajouts ou démolitions de ces ouvrages,

b) toute mesure qui a pour effet de déverser de l'eau ou une autre substance dans une nappe d'eau,

c) toute utilisation de l'eau,

qui influent ou, si l'ouvrage était construit ou la mesure prise, risqueraient selon toute vraisemblance d'influer de façon perceptible sur la quantité, la qualité ou le débit existant de l'eau dans une nappe d'eau et qui, si l'ouvrage était construit ou la mesure prise dans des terres relevant de la compétence de la Saskatchewan, exigeraient un permis ou autre autorisation en vertu des lois de la Saskatchewan. (*Water Project*)

réserves de chemin Les terres appartenant à la Saskatchewan affectées à l'utilisation du public pour le passage des véhicules, qu'elles soient utilisées ou non à cette fin. (*Road Allowance*)

terre ou ***terres*** Les biens immobiliers, les immeubles par destination ou les droits détenus sur ceux-ci, à l'exclusion des minéraux et des améliorations à moins que le contexte n'exige le contraire. (*Land or Lands*)

terres dues en vertu d'un traité Les terres, minéraux ou améliorations situés en Saskatchewan qui sont achetés aux termes des présentes par la bande et qui doivent être mis de côte à titre de nouvelle réserve conformément aux dispositions des présentes et de l'accord de fiducie. (*Entitlement Land*)

traité Le Traité numéro quatre conclu le 15e jour de septembre 1874 par le Canada et que la bande a ratifié. (*Treaty*)

ARTICLE 6

Water

6.01 WHOLLY ENCLOSED WATERBODIES:

(a) If a surface or subsurface Waterbody is wholly enclosed within the boundaries of any Entitlement Lands and has no Discernible Surface

ARTICLE 6

Eaux

6.01 NAPPES D'EAU ENTIÈREMENT ENTOURÉES DE TERRE

a) Lorsqu'une nappe d'eau de surface ou souterraine entièrement comprise dans les limites de terres

Outlet beyond the boundaries of the Entitlement Lands, Saskatchewan shall, without compensation, transfer to Canada all water, beds and shores of that Waterbody, effective upon creation of the Entitlement Reserve with respect to those Entitlement Lands.

(b) For the purposes of this Article, ownership of Road Allowances intersecting a Waterbody shall not be considered in determining whether or not a Waterbody is wholly enclosed within Entitlement Land.

6.02 TRANSFER OF BEDS AND SHORES IN CERTAIN CIRCUMSTANCES:

Saskatchewan agrees to give favourable consideration to offers from the Band to Purchase the beds and shores of any Waterbody adjacent to Entitlement Land. Nothing in this Agreement shall be interpreted as requiring Saskatchewan to sell the beds and shores of such Waterbodies.

6.03 RESERVE BOUNDARIES:

Where Entitlement Land adjacent to a Waterbody is set apart as an Entitlement Reserve, the parties agree that:

(a) the boundary of the Entitlement Reserve shall be the ordinary high water mark for such Waterbody;

(b) the Entitlement Reserve shall not include within its boundaries any portion of the bed or the shore of the Waterbody below the ordinary high water mark unless Saskatchewan has expressly agreed to transfer the beds and shores in accordance with section 6.02; and

(c) subject to compliance with the *Navigable Waters Protection Act*, R.S.C. 1985, c. N-22, the Band shall have the right to place a dock, wharf or pier on the bed of the Waterbody along the boundary of any such Waterbody which is adjacent to an Entitlement Reserve, without needing to obtain any licence or to pay any fee or compensation whatsoever.

6.04 RIPARIAN RIGHTS:

The Band shall, immediately upon creation of an Entitlement Reserve, have full common law riparian rights with respect to the use and occupation of that Entitlement Reserve adjacent to a Waterbody, but, for greater certainty, the principle of *ad medium filium aquae* shall be inapplicable unless the affected beds and shores have otherwise been acquired by the Band under section 6.02.

6.05 NON-ENFORCEMENT OF RIPARIAN RIGHTS IN CERTAIN CASES:

(a) Where Entitlement Reserve is established adjacent to a Waterbody, the Band agrees with

dues en vertu d'un traité n'a pas de débouché visible en surface au-delà des limites des terres dues en vertu d'un traité, la Saskatchewan s'engage à céder au Canada, sans indemnité, la propriété de l'eau, des lits et des rives de cette nappe d'eau, au moment de la création d'une nouvelle réserve comprenant ces terres dues en vertu d'un traité.

b) Aux fins du présent article, la qualité du titulaire d'un droit de propriété sur les réserves de chemin qui traversent une nappe d'eau n'est pas prise en considération lorsqu'il s'agit de déterminer si une nappe d'eau est complètement entourée ou non par des terres dues en vertu d'un traité.

6.02 TRANSFERT DE LA PROPRIÉTÉ DES LITS ET DES RIVES

La Saskatchewan s'engage à examiner favorablement les offres que pourrait lui faire la bande pour l'acquisition des lits et des rives d'une nappe d'eau adjacente à des terres dues en vertu d'un traité. Le présent accord n'a pas pour effet d'obliger la Saskatchewan à vendre les lits et les rives de ces nappes d'eau.

6.03 LIMITES DE RÉSERVE

Lorsque des terres dues en vertu d'un traité adjacentes à une nappe d'eau sont mises de côté à titre de nouvelle réserve, les parties conviennent de ce qui suit :

a) la limite de la nouvelle réserve sera la ligne habituelle des hautes eaux de la nappe d'eau en question;

b) la nouvelle réserve ne comprend pas, dans ses limites, la partie du lit ou de la rive de la nappe d'eau située au-dessous de la ligne habituelle des hautes eaux, à moins que la Saskatchewan n'ait accepté expressément de transférer la propriété des lits et des rives conformément à l'article 6.02;

c) sous réserve de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R.C. (1985), ch. N-22, la bande a le droit de placer un quai, un débarcadère ou une jetée sur le lit d'une nappe d'eau lorsque celle-ci longe la limite d'une nouvelle réserve, sans avoir à se procurer de permis ou à verser de droit ou quelque indemnité que ce soit.

6.04 DROITS DE RIVERAIN

La bande possède, dès la création d'une nouvelle réserve, tous les droits de riverain reconnus en droit à l'égard de l'utilisation et de l'occupation d'une réserve adjacente à une nappe d'eau. Cependant, il est entendu que le principe *ad medium filium aquae* ne s'applique que si la bande a acquis autrement les lits et les rives visés, en vertu de l'article 6.02.

6.05 CONDITIONS D'EXERCICE DES DROITS DE RIVERAIN

a) Lorsqu'une nouvelle réserve est établie sur des terres adjacentes à une nappe d'eau, la bande

Canada and Saskatchewan that the common law riparian rights referred to in section 6.04 shall be unenforceable by injunction, mandamus, prohibition, or similar prerogative writ for the purposes of preventing or delaying any Water Project provided that:

(i) Canada and the Band whose common law riparian rights have been affected, were notified at least six (6) months in advance of any decision in relation to the approval of any Water Project; and

(ii) the Band whose common law riparian rights have been affected by any such Water Project shall have been afforded active and meaningful participation in any decision by a decision making authority concerned with the approval or operation of any such Water Project.

(b) The parties agree that nothing in this section limits the right of the Band to seek or obtain monetary compensation from Saskatchewan (including costs associated with obtaining such compensation) for damages suffered as the result of any interference with, loss of, or damage to, the Band's common law riparian rights.

6.06 ENVIRONMENTAL ASSESSMENTS AND CONSIDERATION OF INDIAN USE:

(a) Where any Water Project may, in the opinion of the Band, reasonably be expected in a discernible way to adversely affect the Band's common law riparian rights, the Band and Canada and/or Saskatchewan, as the case may be, agree to jointly review or, if applicable, jointly conduct any environmental impact assessments or other studies concerning the effects, or possible effects, of any Water Project as may be statutorily required;

(b) Canada and/or Saskatchewan, as the case may be, agree to jointly review or, if applicable, jointly conduct the same with the Band in a manner which takes due consideration of the Band's riparian rights and usage of any affected Waterbody by the Band, or the Members of the Band, for hunting, fishing, trapping, gathering or other traditional uses.

6.07 AGREEMENT AMONGST PARTIES:

Notwithstanding any other provision of this Article, but subject to applicable legislation, Saskatchewan and the Band may enter into a Co-Management Agreement concerning the management and use of all or any portion of a particular Waterbody adjacent to an Entitlement Reserve (including its water, bed and shore) affecting the Band's common law riparian rights, which meets the needs and objectives of all parties.

convient avec le Canada et la Saskatchewan que les droits de riverain reconnus en droit dont il est fait mention à l'article 6.04 ne peuvent être exercés au moyen d'une injonction, d'un bref de mandamus, d'une interdiction ou autre bref de prérogative dans le but d'empêcher ou de retarder un projet d'aménagement hydraulique, à condition que :

(i) le Canada et la bande dont les droits de riverain ont été touchés aient été avisés au moins six (6) mois à l'avance de toute décision relative à l'approbation d'un projet d'aménagement hydraulique;

(ii) la bande dont les droits de riverain ont été touchés par un projet d'aménagement hydraulique ait eu l'occasion de participer de façon active et significative aux décisions d'une autorité appelée à approuver ou à réaliser le projet d'aménagement hydraulique.

b) Les parties conviennent qu'aucune disposition du présent article ne limite le droit de la bande de demander ou d'obtenir une indemnité auprès de la Saskatchewan (y compris les coûts engagés pour obtenir l'indemnité) si ses droits de riverain ont été entravés, perdus ou lésés.

6.06 ÉVALUATION DES RÉPERCUSSIONS ENVIRONNEMENTALES ET PRISE EN CONSIDÉRATION DE L'UTILISATION DES TERRES PAR LES INDIENS

a) Lorsqu'un projet d'aménagement hydraulique risque, selon ce qu'estime la bande, de porter atteinte à ses droits de riverain reconnus en droit, celle-ci, le Canada ainsi que la Saskatchewan, le cas échéant, conviennent d'examiner conjointement ou, au besoin, de procéder conjointement à une évaluation des répercussions environnementales ou à d'autres études sur les effets, ou les effets possibles, de ce projet d'aménagement hydraulique, selon ce qu'exigent les lois applicables.

b) Le Canada et la Saskatchewan, le cas échéant, conviennent d'examiner conjointement ou, au besoin, de procéder conjointement à la même opération avec la bande en tenant pleinement compte des droits de riverain de la bande et de l'usage que fait la bande en question ainsi que ses membres de la nappe d'eau concernée pour la chasse, la pêche, le piégeage, les cérémonies et autres utilisations traditionnelles.

6.07 ACCORD ENTRE LES PARTIES

Nonobstant toutes autres dispositions du présent article, mais sous réserve des lois pertinentes, la Saskatchewan et la bande peuvent conclure un accord de gestion partagée concernant la gestion et l'utilisation de l'ensemble ou d'une partie d'une nappe d'eau adjacente à une nouvelle réserve (y compris l'eau, le lit et les rives) et touchant les droits de riverain reconnus en

6.08 CO-MANAGEMENT AGREEMENT:

(a) The Co-Management Agreement shall address matters affecting, in a discernible way, the quantity, quality, or rate of flow of waters in a Waterbody in respect of which the Band has riparian rights and may provide for any matters related to the use, management or development of the Waterbody. In particular, such an agreement may provide for the following:

(i) the establishment of a process for the exchange of information and consultations between the Band and Saskatchewan (and, where necessary, Canada) with respect to those Waterbodies and Water Projects;

(ii) the establishment of a process for the active and meaningful participation by the Band in the decision making process with respect to the approval or disapproval of Water Projects; and

(iii) the establishment of a Co-Management Board to make binding decisions with respect to Waterbodies and Water Projects.

(b) In no event shall the entering into of a Co-Management Agreement be a condition precedent to the sale of any Crown Land, Minerals or Improvements hereunder.

6.09 CO-MANAGEMENT BOARD:

In the event that the Band and Saskatchewan agree pursuant to a Co-Management Agreement that a Co-Management Board be established, the following principles shall apply:

(a) the Band and Saskatchewan shall be represented on the Co-Management Board by an equal number of members except in cases where the interest of the Band *vis-à-vis* the interest of other users of the water does not warrant equal representation, in which case the respective representation of the Band and Saskatchewan on the Co-Management Board shall be agreed upon by the Band and Saskatchewan;

(b) in the event that there is no agreement on the representation of the Band and Saskatchewan on the Co-Management Board, it shall be referred to the Arbitration Board; and

(c) the Co-Management Board shall have the authority to review and either approve, wholly or on terms and conditions, or disapprove, of any Water Project within its jurisdiction.

6.10 MINISTER'S CONSENT MAY BE REQUIRED:

Subject to applicable legislation, the Band and Saskatchewan acknowledge that the Minister's consent may be required pursuant to the Act to give effect to any

droit de la bande. L'accord conclu doit répondre aux besoins des parties et tenir compte des objectifs de celles-ci.

6.08 ACCORD DE GESTION PARTAGÉE

a) L'accord de gestion partagée doit porter sur les question qui touchent de façon évidente la quantité, la qualité et le débit de l'eau d'une nappe d'eau à l'égard de laquelle la bande a des droits de riverain et peut porter sur toute question relative à l'utilisation, à la gestion et à la mise en valeur de la nappe d'eau. L'accord peut notamment prévoir :

(i) un mécanisme pour la communication de renseignements et les consultations entre la bande et la Saskatchewan (et, au besoin, le Canada) au sujet des nappes d'eau et des projets d'aménagement hydraulique;

(ii) un mécanisme pour la participation active et significative de la bande à la prise des décisions relatives à l'approbation ou au rejet des projets d'aménagement hydraulique;

(iii) la formation d'un conseil de gestion partagée chargé de prendre des décisions exécutoires concernant les nappes d'eau et les projets d'aménagement hydraulique.

b) La conclusion d'un accord de gestion partagée ne doit jamais constituer une condition préalable à la vente de terres de la Couronne, de minéraux ou d'améliorations faite aux termes du présent accord.

6.09 CONSEIL DE GESTION PARTAGÉE

Advenant que la bande et la Saskatchewan conviennent, aux termes d'un accord de gestion partagée, de former un conseil de gestion partagée, les principes suivants s'appliquent :

a) la bande et la Saskatchewan doivent être représentées au sein du conseil de gestion partagée par un nombre égal de membres, sauf si l'intérêt de la bande par rapport à celui des autres usagers de l'eau ne justifie pas une représentation égale, auquel cas la représentation respective de la bande et de la Saskatchewan au sein du conseil de gestion partagée doit faire l'objet d'un accord entre les deux parties;

b) si les deux parties ne s'entendent pas sur leur représentation au sein du conseil de gestion partagée, la question doit être soumise au conseil d'arbitrage;

c) le conseil de gestion partagée a le pouvoir d'examiner puis d'approuver, avec ou sans conditions, ou de rejeter tout projet d'aménagement hydraulique dans le cadre de ses compétences.

6.10 CONSENTEMENT DU MINISTRE

Sous réserve des lois applicables, la bande et la Saskatchewan reconnaissent que la Loi peut exiger le consentement du ministre à un accord de gestion partagée.

Co-Management Agreement. To the extent such consent is required, the Band and Saskatchewan agree that such consent shall be obtained prior to execution and delivery of any Co-Management Agreement.

6.11 NO EFFECT ON TREATY RIGHTS:

Any provision of this Article which is found by a court of competent jurisdiction to conflict with or derogate from Treaty rights of the Band or its Members shall, to the extent of such conflict or derogation, be deemed to be null and void and of no further force or effect whatsoever.

Dans la mesure où ce consentement est requis, la bande et la Saskatchewan conviennent que le consentement doit être obtenu avant la signature de l'accord de gestion partagée.

6.11 AUCUNE INCIDENCE SUR LES DROITS ISSUS DES TRAITÉS

Si un tribunal compétent juge qu'une disposition du présent article contrevient ou déroge aux droits issus des traités de la bande ou aux droits de ses membres, la disposition en question doit, dans la mesure de son incompatibilité, être déclarée nulle et sans effet.

RELATED PROVISIONS

— 2019, c. 29, s. 375(3)

Other reference to Minister

(3) Unless the context requires otherwise, the reference to the "Minister" is to be read as a reference to the "Minister of Indigenous Services" in subsection 11(2) of the *Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act*.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 2019, ch. 29, par. 375(3)

Autre mention du ministre

(3) Sauf indication contraire du contexte, au paragraphe 11(2) de la *Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan*, le mot « ministre » vaut mention du ministre des Services aux Autochtones.